

E34 - Stubborn Grandpa! Oden After Baseball

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Welcome to Oishi-Na Town.

[00:13] ---

First, let's have Yui greet you.

[00:17] ---

Deliciousmile!

[00:21] ---

I'm Yui Nagomi,

[00:23] ---

an 8th-grader who loves eating.

[00:34] ---

Give it a taste, guys.

[00:39] ---

This *oden* stew
is richly flavored with miso.

[00:43] ---

Kome.

[00:44] ---

Hmm... It still tastes
different from Grandma's.

[00:48] ---

Was her *oden* stew that delicious?

[00:51] ---

Yup, it was incredible.

[00:54] ---

That's why I wanted you
to try it, but...

[00:57] ---

what makes the difference?

[01:02] ---

I'm coming!

[01:04] ---

Oh!

[01:06] ---

Wow, are you Yui?

[01:08] ---

Grandpa Matasaburo!

[01:09] ---

It's been a while.

[01:11] ---

This is Matasaburo Asai-san.

[01:11] ---

Yone's Friend

Matasaburo Asai

[01:14] ---

First time in five years?

Look how you've grown up!

[01:19] ---

*He managed a restaurant
as a chef in Oishi-na Town.*

[01:24] ---

Thanks for visiting us.

[01:26] ---

I came to visit Yone-san's grave
with my grandson.

[01:31] ---

Kosuke, say "Hi" to her.

[01:35] ---

Matasaburo's Grandson

Kosuke Asai

[01:35] ---

Hey! Don't behave like that in public!

[01:38] ---

Hello.

[01:40] ---

Nice to meet you, Kosuke-kun.

[01:49] ---

Delicious!

[01:50] ---

Savor the smiles

[01:55] ---

It becomes yummy

[01:57] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[02:01] ---

(Cure Cure)

[02:04] ---

(Pretty Cure)

[02:10] ---

Melody of a rumbling tummy

[02:13] ---

Let it be in unison

[02:16] ---

Non-stop hunger

I can't wait

[02:21] ---

Eating happily and cooking with love

[02:26] ---

Together with my loved ones

Come, dig in!

[02:32] ---

A symphony of happiness

[02:36] ---

Sizzle, sizzle

Cut, cut (Hey!)

[02:38] ---

Let's party!

(Yeah!)

[02:40] ---

Gather together! Cheers!

(Cheers!)

[02:44] ---

Delicious!

[02:46] ---

Savor the smiles

[02:50] ---

I want to share

this excitement with love

[02:55] ---

Hand in hand

[02:58] ---

Even our hearts

[03:01] ---

will become stronger

[03:03] ---

As we say our thanks

[03:08] ---

It becomes yummy

[03:11] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[03:20] ---

Stubborn Grandpa!

Oden After Baseball.

[03:25] ---

Here.

[03:28] ---

Looks yummy!

[03:30] ---

I love this arrangement.

[03:32] ---

Thank you for the meal.

[03:39] ---

What, Mari?

[03:41] ---

Try this mega-sized yumminess. Hurry!

[03:44] ---

Okay!

[03:46] ---

I'm digging in.

[03:48] ---

Same as Grandma's.

[03:50] ---

Of course. It's a secret flavor
created by Yone-san and me.

[03:56] ---

Is that so?

[03:58] ---

She helped me when I wanted
to make my store's specialty.

[04:02] ---

As professional chefs,
we worked hard together to be better.

[04:09] ---

I left the town to help out at my son's
shop, but I miss you guys at times.

[04:16] ---

Oh, yeah.

[04:17] ---

An-san, where's Takumi?

[04:20] ---

He'll come after buying groceries.

[04:22] ---

He sounded happy to see you again.

[04:25] ---

You and he were good friends
back then.

[04:29] ---

Yui, maybe you can ask him
for this *oden's* recipe.

[04:34] ---

Wanna learn the recipe?

[04:36] ---

I can't find out

how to recreate this taste.

[04:40] ---

If it's a request from you, my dear,
I'd love to...

[04:44] ---

but I shouldn't.

[04:46] ---

You must experience
the process to the taste

[04:50] ---

and not take a shortcut
to get it easily.

[04:54] ---

*He's strict about cooking because
he took painstaking steps as a chef.*

[04:59] ---

I won't teach anyone so easily
no matter who they are.

[05:04] ---

I see. Then, I'll do it on my own.

[05:07] ---

Good.

[05:08] ---

My apologies.

[05:09] ---

No problem.

[05:11] ---

By the way, Mari-san,
are you Ginger's friend?

[05:16] ---

You know him?

[05:17] ---

So, am I right?

[05:19] ---

That's why your clothes
look similar to his.

[05:25] ---

Ginger?

[05:26] ---

He's my master.

[05:28] ---

How do you know him?

[05:30] ---

I think that was twenty years ago.

[05:33] ---

Yone-san found hungry Ginger collapsing.

[05:37] ---

He looked weird,
wearing cat-like headgear.

[05:41] ---

It must've been him.

[05:43] ---

But why did he come to this town?

[05:46] ---

Is he doing well?

[05:50] ---

Um, he's already...

[05:53] ---

I see.

[05:56] ---

I'm now retired as a chef

[05:59] ---

and enjoy journeys
to discover local foods at weekends.

[06:04] ---

Right, Kosuke?

[06:12] ---

I envy you, Kosuke-kun.

[06:14] ---

You try many foods with your grandpa?

[06:17] ---

Um...yeah.

[06:19] ---

It's a lot of fun.

Yeah, Kosuke?

[06:23] ---

It isn't.

[06:25] ---

I prefer to be with friends!

[06:29] ---

What?!

[06:32] ---

And I don't like your *oden*!

[06:36] ---

Kosuke!

[06:38] ---

Leave this to me.

[06:40] ---

Thank you, Yui.

[06:44] ---

I see, so you rather
wanted to play baseball.

[06:48] ---

He said we'd

go eat yummy food instead.

[06:52] ---

To me, playing baseball
is a lot more fun.

[06:55] ---

You like baseball?

[06:57] ---

Yup. I want to be a pro player.

[07:00] ---

Wow, sounds cool!

[07:04] ---

Don't tell this to Grandpa.

[07:06] ---

Why not?

[07:09] ---

He'd say no
and tell me to become a chef.

[07:13] ---

I overheard him and Dad say
they'd hand over the shop to me.

[07:18] ---

Wanna play baseball.

[07:21] ---

Baseball practice?

[07:23] ---

His team's going to have a game.

[07:26] ---

Come and play with us.

[07:29] ---

I don't want to.

[07:31] ---

He left my *oden* stew.

[07:37] ---

Takumi!

[07:41] ---

Give it your best!

[07:43] ---

Yeah!

[07:44] ---

Good luck, Ran!

[07:46] ---

Go for it, Kokone!

[07:49] ---

I won't back off.

[07:50] ---

Leave here to me.

[07:54] ---

Ooh, I'm feeling somewhat nervous.

[07:57] ---

I'll do my best!

[07:59] ---

I'll defend well with my life.

[08:04] ---

Watch me, Yui!

[08:07] ---

Is Matasaburo-san doing okay?

[08:10] ---

He's enjoying chatting with Mom
about the old days, so don't worry.

[08:15] ---

All right.

Thanks, Takumi.

[08:18] ---

Um...sure.

[08:21] ---

Hey, Kosuke-kun.

Are you ready?

[08:24] ---

Are you guys dating?

[08:28] ---

W...What do you mean?

[08:30] ---

That can't be!

[08:31] ---

He's right!

[08:34] ---

Really? Okay.

[08:36] ---

So, you're the leadoff hitter.

[08:39] ---

Me? Alrighty.

[08:42] ---

Here I come!

[08:46] ---

Fight me, Takumi.

[08:48] ---

Fight you?

[08:49] ---

The one who makes a bigger hit
can go on a date with Yui!

[08:55] ---

What?!

[09:12] ---

Whoa!

[09:13] ---

It's coming here.

[09:16] ---

Who's supposed to catch this,
Ran-Ran or Koko-pi?

[09:20] ---

Ah.

[09:22] ---

Oh.

[09:24] ---

A double, huh?
He does well.

[09:26] ---

Next, Takumi-kun.

[09:28] ---

*He will win if he
reaches third where Ran stands.*

[09:33] ---

I don't care about dating,
but I'll win for sure.

[09:43] ---

It's coming to me.

[09:45] ---

Kome-Kome, catch it!

[09:50] ---

Why hit it back?

[09:52] ---

I did as the others do!

[09:58] ---

I've got this!

[10:00] ---

Here you go, Yuan!

[10:04] ---

I'll touch you.

[10:05] ---

You can't!

[10:11] ---

He has strong legs.

[10:13] ---

I do exercise every day.

[10:15] ---

Now, their result was a draw.

[10:19] ---

You did great, Takumi.

[10:22] ---

Oh?

[10:24] ---

Grandpa Matasaburo!

[10:26] ---

We're all here, join us!

[10:29] ---

I just came to watch for a bit.

[10:36] ---

Why doesn't he come?

[10:38] ---

He's mad at me about *oden*.

[10:40] ---

Oden?

[10:42] ---

Gowasu, gowasu...

[10:44] ---

The corners too. Carefully.

[10:47] ---

Are you cleaning?

[10:49] ---

Yes. They're kind of useful.

[10:52] ---

What is today's target?

[10:54] ---

You mean Recipeppis?

[10:56] ---

Well, I feel chilly today, so...

[10:59] ---

let's go with *oden*.

[11:01] ---

Anyway, the warmth
that *oden* gives you is exclusive.

[11:05] ---

Ready?

[11:06] ---

Bundoru, Bundoru.

[11:09] ---

I had a fun time.

[11:11] ---

Now, we're going back to the shop.

[11:13] ---

Okay, thank you both.

[11:17] ---

I'm going too.

[11:19] ---

See you, Kosuke.

[11:20] ---

Bye!

[11:22] ---

I'll win next time!

[11:27] ---

I'm tired out.

[11:28] ---

Yeah, and I'm famished!

[11:31] ---

What do you want to eat, Kosuke-kun?

[11:33] ---

I want hamburgers.

[11:35] ---

Oh, is hamburger your favorite?

[11:38] ---

Grandpa likes Japanese food,
so I rarely eat it.

[11:42] ---

That's settled then.

[11:46] ---

I've never seen Kosuke
full of smiles that much.

[11:50] ---

Yone-San, and Ginger too,
everybody left me behind.

[11:58] ---

Mata-san.

[11:59] ---

Oh, Takumi.

[12:01] ---

Did you come back alone?

[12:03] ---

Let me eat your *oden* too.
It's been a while.

[12:12] ---

So great!

[12:14] ---

Maybe your grandpa can eat this type.

[12:19] ---

I left his *oden* stew on the table.

[12:24] ---

In fact, you like his *oden*, right?

[12:29] ---

- I envy you.

- Huh?

[12:31] ---

Me too, I liked
my grandma's *oden* so much.

[12:35] ---

So I intended

to ask her about the recipe.

[12:39] ---

But she died before that.

[12:43] ---

I know how you feel.

[12:44] ---

I wanted to express my gratitude
to my master for his support.

[12:49] ---

But now I have no opportunity.

[12:52] ---

Oh, I see.

[12:55] ---

So Kosuke-kun, how about
telling him you like his *oden*?

[12:59] ---

I bet he'll be happy.

[13:02] ---

But I guess he's still angry.

[13:05] ---

Don't worry. He'll understand
if you tell your honest feelings.

[13:11] ---

Okay! I'll apologize to him.

[13:15] ---

Let's go to him soon after eating this.

[13:18] ---

Strike while the iron is hot.

[13:21] ---

It's just that I want to teach him

[13:24] ---

how wonderful food is
before I get too old.

[13:29] ---

I do respect
your strong passion for food.

[13:33] ---

But please grant the wish to Kosuke.

[13:36] ---

He's your dear grandson.

[13:39] ---

Gosh, Takumi is lecturing me.

[13:42] ---

Look how old I've got.

[13:48] ---

It's still yummy.

[13:49] ---

Thanks, Takumi.

[13:54] ---

Pipi...

[14:00] ---

There it is.

[14:05] ---

Zen-buru, Zen-buru, Bundoru!

[14:10] ---

Pi-pi-pi!

[14:15] ---

Pipi...

[14:20] ---

Oden Stew

[14:22] ---

Oh? What were we eating now?

[14:28] ---

Recipeppi of *oden* stew...

[14:32] ---

"Oden stew"? What's that?

[14:39] ---

Hmm... What did I cook just now?

[14:45] ---

Secretoru!

[14:47] ---

You came.

[14:51] ---

Get to work.

[14:54] ---

Gossori Ubau-zo!

[15:00] ---

Gossori Ubau-zo!

[15:05] ---

Delicious Field!

[15:13] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[15:16] ---

Party, Go!

[15:19] ---

Squeeze!

[15:20] ---

Kome Kome!

[15:21] ---

From the heart!

[15:22] ---

Kome Kome!

[15:23] ---

Open!

[15:24] ---

Pam Pam!

[15:26] ---

Sandwich!

[15:27] ---

Pam Pam!

[15:28] ---

Round and round!

[15:29] ---

Mem Mem!

[15:30] ---

With a Miracle!

[15:32] ---

Mem Mem!

[15:33] ---

Fruits! Fabulous Order!

[15:36] ---

Sharin' Energy!

[15:39] ---

Kome!

[15:41] ---

Tasty!

[15:43] ---

Wonton!

[15:58] ---

Topping!

[16:02] ---

Brilliant!

[16:06] ---

Shine more!

[16:11] ---

Kome Kome!

[16:13] ---

Pam Pam!

[16:16] ---

Mem Mem!

[16:21] ---

Brimming with energy,
from piping-hot rice!

[16:25] ---

Cure Precious!

[16:28] ---

I'll fill you up with a delicious smile!

[16:31] ---

With a dainty sandwich,
spice for your heart!

[16:35] ---

Cure Spicy!

[16:37] ---

You won't forget this shared tastiness!

[16:40] ---

Sparkling noodle emotion!

[16:43] ---

Cure Yum-Yum!

[16:46] ---

I won't let you hog all the good stuff!

[16:50] ---

Gently and gorgeously,
sweetness in full bloom!

[16:55] ---

Cure Finale!

[16:57] ---

I'll adorn the feast's finale.

[17:05] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[17:12] ---

Gossori Ubau-zo!

[17:21] ---

Watch out.

[17:22] ---

Each shot varies in its direction.

[17:26] ---

Oh no!

[17:28] ---

We can't get closer.

[17:30] ---

Keep your distance
and wait for a chance to attack...

[17:38] ---

Precious, it's dangerous.
Don't rush!

[17:41] ---

Return the Recipeppi!

[17:55] ---

Black-pep!

[17:57] ---

Cool your head off.

[17:59] ---

Thanks! But...

[18:01] ---

Kosuke-kun wanted to tell his feelings.

[18:04] ---

I won't forgive them
for interrupting him!

[18:09] ---

It's not so easy.

[18:11] ---

Gossori Ubau-zo!

[18:18] ---

Once you get caught,
you can't be out.

[18:21] ---

Precious!

[18:27] ---

That's Kosuke-kun,
Grandpa Matasaburo, and...

[18:37] ---

my precious grandma's *oden* stew.

[18:41] ---

I'll definitely get it back!

[18:46] ---

What a superhuman power.

[18:48] ---

Gossori Ubau-zo!

[18:51] ---

Run, Precious!

[18:55] ---

Pretty Cure! Precious Triangle!

[19:05] ---

2000 Kilocalorie Punch!

[19:11] ---

Do it now, guys!

[19:14] ---

I'll send my power to them all!

[19:22] ---

Party Candle Takt!

[19:25] ---

Power of smile!

[19:29] ---

Power of sharing!

[19:33] ---

Power of passion!

[19:36] ---

Power of justice!

[19:40] ---

Pretty Cure Party Up!

[20:07] ---

Our hearts as one.

[20:15] ---

Pretty Cure! Light My Delicious!

[20:27] ---

I'm stuffed!

[20:36] ---

That was delicious!

[20:41] ---

Pi-pi-pi!

[20:44] ---

Welcome back.

[20:54] ---

I wanted to eat

oden richly flavored with dashi.

[21:02] ---

I'm sorry, Grandpa.

[21:04] ---

I do like your *oden* stew.

[21:08] ---

I'm sorry too.

[21:10] ---

Let's play catch sometime soon.

[21:12] ---

Sure.

[21:21] ---

Food brings smiles.

[21:24] ---

Yui.

[21:26] ---

Thanks for helping Kosuke today.

[21:29] ---

Do you want to make *oden* with me?

[21:32] ---

Oh, may I?

[21:34] ---

Look at how I cook, and memorize it.

[21:38] ---

Okay!

[21:44] ---

Grandpa.

[21:46] ---

Let me help you.

[21:47] ---

Really? That's rare.

[22:04] ---

What's wrong?

[22:06] ---

It's nothing.

[22:12] ---

Thank you, Matasaburo-san.

[22:17] ---

It's fresh vegetable juice.

[22:24] ---

Cheers!

[22:41] ---

*Surrounded by sunlight
filtering through the trees*

[22:47] ---

Chatting at the bustling table

[22:53] ---

Fresh! Just picked

[22:56] ---

Joy! It's shining

[23:00] ---

*The ring of happiness
(Ring of happiness)*

[23:03] ---

grows bigger and bigger

[23:07] ---

Creating a delicious heart

[23:09] ---

Party up!

[23:10] ---

We live in the same moment

[23:13] ---

Every day is a precious day with you

[23:17] ---

A miracle we can share here

[23:20] ---

Thanks, I'm so happy

[23:22] ---

Smile to Smile!

[23:23] ---

Let me tell you too

[23:26] ---

The courage to work hard

[23:30] ---

will surely create bonds

[23:33] ---

With you

[23:39] ---

*Creating
(Party up! Smile to Smile!)*

[23:46] ---

a delicious heart

[23:56] ---

- Kokone, what's wrong?

- Um, I...

[23:59] ---

Huh? You're leaving this town?

[24:01] ---

C...Calm down, guys.

[24:02] ---

*Which should I choose,
my parents or friends?*

[24:08] ---

Delicious Party Pretty Cure.

[24:10] ---

*Farewell to Kokone?!
Feelings to Share Now.*

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:10:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:10:36 UTC by whimsee